

Hợp đồng Cung Cấp Dịch Vụ Kiểm Toán
(Hợp đồng số 60636262-17876463-GHC)

- Căn cứ vào bộ luật Dân sự Nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam có hiệu lực từ ngày 1 tháng 1 năm 2006;
- Căn cứ vào Luật Kiểm toán Độc lập nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam có hiệu lực từ ngày 1 tháng 1 năm 2012;
- Căn cứ Nghị định số 17/2012/NĐ-CP ngày 13 tháng 3 năm 2012 của Chính phủ quy định chi tiết và hướng dẫn thi hành một số điều của Luật kiểm toán Độc lập có hiệu lực từ ngày 1 tháng 5 năm 2012;
- Căn cứ Chuẩn mực Kiểm toán Việt Nam số 210 về các điều khoản của Hợp đồng Kiểm toán; và
- Căn cứ vào yêu cầu của Công ty Cổ phần Thủy điện Gia Lai ("Công ty").

Hôm nay, ngày 06 tháng 7 năm 2015, chúng tôi gồm:

Bên A: Công ty Cổ phần Thủy điện Gia Lai

Giấy CNĐKKD số: 5900288566 ngày 23 tháng 5 năm 2002, và được thay đổi lần 8 ngày 2/4/2015
Văn phòng tại: Số 114 Trường Chinh, Phường Phù Đồng, Thành phố Pleiku, Tỉnh Gia Lai, Việt Nam
Điện thoại: 84-59-3830013
Fax: 84-59-3830013
Tài khoản số : 62010000009051 tại NH TMCP Đầu tư và phát triển Gia Lai
Mã số thuế : 5900288566
Đại diện: Ông Nguyễn Ngọc Linh – Giám đốc

Bên B: Công ty Trách nhiệm Hữu hạn Ernst & Young Việt Nam

Giấy chứng nhận đầu tư số: 411043001883 do Ủy Ban Nhân dân Thành phố Hồ Chí Minh cấp ngày 12 tháng 1 năm 2012
Văn phòng tại: Tầng 28, Tòa nhà Văn phòng Bitexco, 2 Đường Hải Triều Quận 1, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam
Điện thoại: 84-8-3824 5252
Fax: 84-8-3824 5250
Tài khoản tiền đồng Việt Nam số: 001-771377-002 mở tại HSBC Bank (Vietnam) Ltd.
Tài khoản ngoại tệ (USD) số: 001-771377-101 mở tại HSBC Bank (Vietnam) Ltd.
Đại diện: Ông Lê Quang Minh – Phó Tổng Giám đốc (*)

(*) Theo Thư Ủy quyền số CDT/01072014-MQL ngày 1 tháng 7 năm 2014 của Tổng Giám đốc Công ty Trách nhiệm Hữu hạn Ernst & Young Việt Nam

Sau khi bàn bạc và thương lượng, hai bên cùng thỏa thuận ký kết hợp đồng gồm các điều khoản như sau:

Điều 1: Nội dung hợp đồng

Hợp đồng này cùng với các tài liệu đính kèm, bao gồm Các Điều khoản và Điều kiện chung xác nhận các điều khoản theo đó Công ty Trách nhiệm Hữu hạn Ernst & Young Việt Nam ("bên B") được chỉ định để thực hiện các dịch vụ sau:

- Soát xét báo cáo tài chính của Công ty ("sau đây gọi chung là báo cáo tài chính") cho kỳ kế toán 6 tháng kết thúc ngày 30 tháng 6 năm 2015; và
- Kiểm toán báo cáo tài chính của Công ty ("sau đây gọi chung là báo cáo tài chính") cho năm tài chính kết thúc ngày 31 tháng 12 năm 2015.

Báo cáo tài chính được lập phù hợp các Chuẩn mực kế toán Việt Nam, Chế độ kế toán doanh nghiệp Việt Nam và các quy định pháp lý có liên quan đến việc lập và trình bày báo cáo tài chính ("CMKTVN").

Việc soát xét và kiểm toán báo cáo tài chính cho kỳ kế toán 6 tháng kết thúc ngày 30 tháng 6 năm 2015 và cho năm tài chính kết thúc ngày 31 tháng 12 năm 2015, Bên A thông báo cho Bên B để Bên B sắp xếp nhân sự và lập kế hoạch kiểm toán dự kiến như sau:

- Soát xét cho kỳ kế toán 6 tháng kết thúc ngày 30 tháng 6 năm 2015 được thực hiện từ ngày 6 tháng 7 đến ngày 10 tháng 7 năm 2015;
- Các bản chính thức của báo cáo soát xét báo cáo tài chính giữa niên độ của quý Công ty sẽ được phát hành trước ngày 24 tháng 7 năm 2015;
- Kiểm toán cuối năm cho năm tài chính kết thúc ngày 31 tháng 12 năm 2015 được thực hiện từ ngày 11 tháng 1 đến ngày 15 tháng 1 năm 2016; và
- Các bản chính thức của báo cáo kiểm toán báo cáo tài chính của quý Công ty sẽ được phát hành ngày 11 tháng 3 năm 2016.

Bên B sẽ soát xét và kiểm toán báo cáo tài chính của Công ty theo các Chuẩn mực kiểm toán Việt Nam.

Bên B sẽ đưa ra báo cáo soát xét và báo cáo kiểm toán đối với báo cáo tài chính của Bên A. Bên B cũng sẽ phát hành Thư Quản lý đề cập về các vấn đề kiểm soát nội bộ (nếu có) được phát hiện trong quá trình kiểm toán.

Điều 2: Trách nhiệm và quyền hạn của các bên

A. Trách nhiệm:

2.1 Bên A có trách nhiệm:

2.1.1 Ban Giám đốc và những người chịu trách nhiệm về quản trị doanh nghiệp của bên A (sau đây gọi chung là "Ban Giám đốc"), thừa nhận và hiểu là họ có trách nhiệm về:

- a. Việc lập báo cáo tài chính của Công ty và báo cáo theo yêu cầu của tập đoàn bao gồm đầy đủ các thuyết minh một cách trung thực và hợp lý. Điều này bao gồm cả việc duy trì sổ sách và kiểm soát nội bộ phù hợp, lựa chọn và áp dụng chế độ kế toán nhất quán và bảo vệ quản lý tài sản của Công ty;
- b. Các biện pháp kiểm soát nội bộ mà Ban Giám đốc xác định là cần thiết để giúp cho việc lập báo cáo tài chính không có sai sót trọng yếu do gian lận hoặc nhầm lẫn; và

Điều 2: Trách nhiệm và quyền hạn của các bên (tiếp theo)

A. Trách nhiệm: (tiếp theo)

2.1 Bên A có trách nhiệm: (tiếp theo)

c. Việc cung cấp cho bên B:

- I. Tất cả các thông tin mà Ban Giám đốc được biết, có liên quan đến việc lập báo cáo tài chính chẳng hạn như hồ sơ, chứng từ và những thông tin khác một cách kịp thời;
- II. Các thông tin bổ sung mà bên B có thể yêu cầu Ban Giám đốc cung cấp cho mục đích kiểm toán; và
- III. Quyền trao đổi không hạn chế với các nhân viên trong Công ty mà bên B xác định là cần thiết để thu được bằng chứng kiểm toán.

Việc Ban Giám đốc không thể cung cấp cho bên B các thông tin được đề cập như trên hoặc quyền trao đổi với nhân viên trong Công ty bên A có thể khiến bên B chậm hoàn thành báo cáo, điều chỉnh các thủ tục kiểm toán, hoặc thậm chí là chấm dứt cung cấp dịch vụ.

2.1.2 Ban Giám đốc cũng chịu trách nhiệm điều chỉnh các sai sót được bên B phát hiện trong báo cáo tài chính và khẳng định với bên B thông qua thư giải trình của Ban Giám đốc là Ban Giám đốc tin rằng những ảnh hưởng của từng sai sót chưa được điều chỉnh hoặc tổng hợp các sai sót chưa được điều chỉnh là không trọng yếu đối với toàn bộ báo cáo tài chính.

2.1.3 Ban Giám đốc chịu trách nhiệm thông báo cho bên B biết về tất cả các thông tin liên quan đến các sai sót về mặt tài chính mà Ban Giám đốc, hoặc những người chịu trách nhiệm về quản trị doanh nghiệp của đơn vị được kiểm toán nhận được (bất kể từ nguồn nào hoặc dưới bất kỳ hình thức nào và bao gồm nhưng không giới hạn, những thông tin từ "những người tố cáo sai phạm", nhân viên, cựu nhân viên, những nhà phân tích, những nhà quản lý hoặc những người khác) và tạo điều kiện cho bên B tiếp cận đầy đủ, kịp thời với các thông tin này và với bất kỳ cuộc điều tra nội bộ nào có liên quan. Các thông tin liên quan các sai sót về mặt tài chính bao gồm các thông tin về việc giả mạo kết quả tài chính do Ban Giám đốc hoặc nhân viên Công ty thực hiện, biến thủ tài sản do Ban Giám đốc hoặc nhân viên Công ty thực hiện, cố ý vi phạm hệ thống kiểm soát nội bộ, các bên liên quan gây ảnh hưởng không thích hợp lên các giao dịch với các bên liên quan, cố tình làm bên B hiểu sai lệch, hoặc các thông tin, các hành vi bất hợp pháp hoặc gian lận khác có thể dẫn đến sai lệch trong báo cáo tài chính hoặc có ảnh hưởng đến công tác lập báo cáo tài chính của bên A. Trong trường hợp bên A hạn chế cung cấp cho bên B các thông tin đề cập trong đoạn này, bên A sẽ thông báo ngay cho bên B biết về việc một số thông tin không được cung cấp cho bên B. Việc không cung cấp đầy đủ thông tin có thể được xem như một hạn chế về phạm vi kiểm toán và có thể khiến bên B không thể đưa ra ý kiến đối với báo cáo tài chính; thay đổi hình thức báo cáo mà bên B có thể phát hành đối với báo cáo tài chính; hoặc ảnh hưởng đến khả năng bên B tiếp tục đảm nhiệm vai trò kiểm toán viên độc lập. Bên B sẽ thông báo với bên A về việc không được cung cấp đầy đủ thông tin này.

2.1.4 Khi kết thúc cuộc kiểm toán, bên A sẽ cung cấp cho bên B các ý kiến giải trình bằng văn bản từ Ban Giám đốc bên A về những vấn đề ghi trên báo cáo tài chính của Công ty, và về việc Ban Giám đốc: (1) đã hoàn thành trách nhiệm lập và trình bày hợp lý báo cáo tài chính của Công ty theo các CMKTVN và tất cả các giao dịch đã được ghi chép và phản ánh trong báo cáo tài chính của Công ty; và (2) đã cung cấp cho bên B tất cả những thông tin và quyền trao đổi thông tin có liên quan như được trình bày trong hợp đồng này. Các câu trả lời cho các cuộc phỏng vấn của bên B, các văn bản giải trình và kết quả thực hiện thủ tục kiểm toán sẽ hình thành các bằng chứng mà bên B sẽ sử dụng làm cơ sở để đưa ra ý kiến về các báo cáo tài chính của Công ty.

2.1.5 Đảm bảo điều kiện làm việc thuận lợi cho Bên B bao gồm tạo điều kiện cho Bên B tham dự và giám sát kiểm kê hàng tồn kho (nếu cần thiết) và hỗ trợ việc phổ tô, đánh máy, chuẩn bị chứng từ và chuyển thư xác nhận số dư tài khoản ngân hàng, khách hàng và nhà cung cấp;

Điều 2: Trách nhiệm và quyền hạn của các bên (tiếp theo)

A. Trách nhiệm: (tiếp theo)

2.1 Bên A có trách nhiệm: (tiếp theo)

2.1.6 Thanh toán giá trị hợp đồng đúng hạn; và

2.1.7 Bên A chịu trách nhiệm nộp các báo cáo với các cơ quan có liên quan. Nếu Bên A muốn phát hành báo cáo tài chính bao gồm ý kiến kiểm toán hoặc báo cáo kiểm toán hay muốn trích dẫn Công ty Trách nhiệm Hữu hạn Ernst & Young đã kiểm toán, thì Bên A phải cung cấp bản thảo cho Bên B kiểm tra và xem xét trước khi phát hành.

2.2 Bên B có trách nhiệm:

2.2.1 Tiến hành kiểm toán phù hợp với các Chuẩn mực kiểm toán Việt Nam được áp dụng ở Việt Nam, theo quy định của Bộ Tài chính nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam. Các chuẩn mực này đòi hỏi bên B tuân thủ các yêu cầu về đạo đức, lập kế hoạch và thực hiện cuộc kiểm toán để có được sự đảm bảo hợp lý, hơn là đảm bảo tuyệt đối về việc báo cáo tài chính có các sai sót trọng yếu do nhầm lẫn hay do gian lận hay không. Quá trình kiểm toán có một số hạn chế tiềm tàng (ví dụ như là việc sử dụng các xét đoán và kiểm tra số liệu trên cơ sở chọn mẫu và khả năng xảy ra việc thông đồng hoặc giả mạo có thể ngăn cản kiểm toán viên phát hiện các sai sót, các hành vi gian lận hay bất hợp pháp có tính trọng yếu), do đó, có thể có rủi ro là sai sót trọng yếu trong báo cáo tài chính không bị phát hiện. Ngoài ra, mục đích của việc kiểm toán không phải là để phát hiện các sai sót hoặc gian lận không có tính trọng yếu đối với báo cáo tài chính.

Bên B, trong quá trình kiểm toán, sẽ xem xét công tác kiểm soát nội bộ đối với báo cáo tài chính nhằm mục đích lập kế hoạch cho công tác kiểm toán và xác định nội dung, thời gian, và phạm vi của các thủ tục kiểm toán. Việc xem xét này sẽ không nhằm mục đích đưa ra ý kiến về tính hiệu quả của công tác kiểm soát nội bộ hoặc xác định tất cả những thiếu sót quan trọng.

2.2.2 Theo các Chuẩn mực kiểm toán Việt Nam, bên B sẽ trao đổi với những người chịu trách nhiệm về quản trị doanh nghiệp của bên A các vấn đề liên quan đến việc tiến hành và kết quả kiểm toán, bao gồm:

- ▶ Trách nhiệm của bên B theo các Chuẩn mực kiểm toán Việt Nam để thực hiện và đưa ra ý kiến về báo cáo tài chính đã được Ban Giám đốc soạn lập dưới sự giám sát của những người chịu trách nhiệm về quản trị doanh nghiệp đơn vị được kiểm toán. Việc kiểm toán không làm thay đổi trách nhiệm của Ban Giám đốc và những người chịu trách nhiệm về quản trị doanh nghiệp của đơn vị được kiểm toán đối với báo cáo tài chính;
- ▶ Giới thiệu về phạm vi và thời gian kiểm toán theo dự kiến;
- ▶ Những phát hiện quan trọng từ cuộc kiểm toán, bao gồm: (1) nhận xét về những nội dung quan trọng có liên quan đến chất lượng của công tác kế toán tại Công ty, bao gồm các chính sách kế toán, ước tính kế toán, thuyết minh báo cáo tài chính; (2) những khó khăn đáng kể, nếu có, mà chúng tôi gặp phải trong quá trình kiểm toán; (3) những sai sót chưa điều chỉnh, trừ những sai sót chúng tôi cho rằng không đáng kể; (4) những ý kiến bất đồng với Ban Giám đốc, nếu có, dù cho đã được giải quyết thỏa đáng hay không; và (5) những vấn đề khác, nếu có, phát sinh từ công việc kiểm toán mà theo đánh giá chuyên môn là quan trọng và có liên quan đến những người chịu trách nhiệm về quản trị doanh nghiệp của đơn vị được kiểm toán về việc giám sát quy trình lập báo cáo tài chính, bao gồm những vấn đề quan trọng có liên quan đến các bên liên quan của Công ty; và
- ▶ Những giải trình bằng văn bản yêu cầu Ban Giám đốc cung cấp và những vấn đề quan trọng, nếu có, phát sinh từ công tác kiểm toán đã được thảo luận, hoặc trao đổi qua văn bản với Ban Giám đốc.

Điều 2: Trách nhiệm và quyền hạn của các bên (tiếp theo)

A. Trách nhiệm: (tiếp theo)

2.2 Bên B có trách nhiệm: (tiếp theo)

- 2.2.3 Trong trường hợp bên B xác định được chứng cứ cho thấy có các hành vi gian lận hoặc không tuân thủ pháp luật và quy định, thì bên B sẽ thông báo cho lãnh đạo bên A ở các cấp phù hợp về những hành vi này. Nếu nhận thấy các hành vi gian lận có liên quan đến Ban Giám đốc hoặc nhân viên có vai trò quan trọng trong công tác kiểm soát nội bộ hoặc những cá nhân khác mà hành vi gian lận của các cá nhân này có thể dẫn đến sai sót trọng yếu trong báo cáo tài chính, bên B sẽ báo cáo trực tiếp vấn đề này cho những người chịu trách nhiệm về quản trị doanh nghiệp của đơn vị được kiểm toán. Bên B sẽ trao đổi với những người chịu trách nhiệm về quản trị doanh nghiệp của đơn vị được kiểm toán về những vấn đề có liên quan đến việc không tuân thủ các luật lệ và quy định mà bên B nhận thấy trừ khi chúng không quan trọng.
- 2.2.4 Trao đổi bằng văn bản về các thiếu sót trọng yếu trong công tác kiểm soát nội bộ được phát hiện trong quá trình kiểm toán báo cáo tài chính của Công ty.
- 2.2.5 Trao đổi các nhận xét (nếu có thể) về các khả năng tiết kiệm hoặc biện pháp hoàn thiện công tác kiểm soát trong hoạt động của bên A.
- 2.2.6 Chúng tôi sẽ thực hiện soát xét thông tin tài chính giữa niên độ chưa kiểm toán của Công ty theo Chuẩn mực kiểm toán Việt Nam số 910 - Công tác soát xét báo cáo tài chính;
- 2.2.7 Công việc soát xét thông tin tài chính giữa niên độ bao gồm việc trao đổi, chủ yếu là với những nhân viên chịu trách nhiệm về các vấn đề tài chính và kế toán, và áp dụng các thủ tục phân tích và soát xét khác. Công tác soát xét có phạm vi công việc ít hơn rất nhiều so với một cuộc kiểm toán được thực hiện theo các Chuẩn mực kiểm toán Việt Nam, và do đó không đủ để chúng tôi có được sự bảo đảm là chúng tôi sẽ phát hiện thấy được tất cả những vấn đề quan trọng mà chúng tôi có thể được xác định trong một cuộc kiểm toán. Vì vậy, chúng tôi sẽ không đưa ra ý kiến kiểm toán về thông tin tài chính giữa niên độ;
- 2.2.8 Một cuộc soát xét bao gồm việc thu thập đầy đủ các hiểu biết về công việc kinh doanh và công tác kiểm soát nội bộ của Công ty có liên quan đến việc chuẩn bị thông tin tài chính giữa niên độ để: xác định những sai sót tiềm năng trong thông tin tài chính giữa niên độ và xem xét khả năng xảy ra các sai sót này; và chọn lựa những các thủ tục trao đổi, phân tích và các thủ tục soát xét khác nhằm cung cấp cho chúng tôi cơ sở để đưa ra báo cáo về việc chúng tôi có nhận thấy sự kiện nào chúng tôi cho rằng các thông tin tài chính giữa niên độ không được lập theo các CMKTVN trên tất cả những khía cạnh trọng yếu hay không.
- 2.2.9 Đảm bảo giữ bí mật thông tin cho Bên A, không tiết lộ các thông tin này cho bên thứ ba nếu không được sự đồng ý của Bên A; và
- 2.2.10 Đảm bảo tính độc lập trong suốt thời gian hợp đồng.

B. Quyền hạn

2.3 Bên A có quyền:

- 2.3.1 Yêu cầu Bên B hoàn thành việc soát xét và kiểm toán theo đúng kế hoạch đã được 2 bên thống nhất trong hợp đồng; và
- 2.3.2 Thanh lý hợp đồng trước thời hạn trong trường hợp mà Bên B không thực hiện đúng theo yêu cầu mà hai bên đã thoả thuận, sau khi thanh toán các khoản đáo hạn và phải trả theo hợp đồng này.

Điều 2: Trách nhiệm và quyền hạn của các bên (tiếp theo)

B. Quyền hạn (tiếp theo)

2.4 Bên B có quyền:

- 2.4.1 Yêu cầu mọi chứng từ có liên quan và thực hiện các thủ tục cần thiết trong quá trình thực hiện nhiệm vụ soát xét và kiểm toán; và
- 2.4.2 Thanh lý hợp đồng trước thời hạn trong trường hợp Bên A không thực hiện theo đúng yêu cầu mà hai bên đã thoả thuận.

Điều 3: Báo cáo

Báo cáo tài chính theo CMKTVN đã được kiểm toán và soát xét được lập thành năm (5) bộ báo cáo tài chính bằng tiếng Anh và mười (15) bộ báo cáo tài chính bằng tiếng Việt sau khi công việc kiểm toán kết thúc và Thư Quản lý (nếu có) sẽ được gửi tới Ban Giám đốc Bên A;

Điều 4: Giá trị hợp đồng và phương thức thanh toán

- 4.1 Hai bên thống nhất tổng giá trị hợp đồng này là **88.000.000 VNĐ** (Bằng chữ: tám mươi tám triệu đồng Việt Nam chẵn), cụ thể như sau:

	VNĐ
Soát xét báo cáo tài chính của Công ty cho kỳ kế toán 6 tháng kết thúc ngày 30 tháng 6 năm 2015	33.000.000
Kiểm toán báo cáo tài chính của Công ty cho năm tài chính kết thúc ngày 31 tháng 12 năm 2015	55.000.000
Tổng cộng	88.000.000

Giá trên đã bao gồm Thuế giá trị gia tăng 10%.

- 4.2 Bên A thanh toán phí kiểm toán cho Bên B theo lịch trình như sau:

	VNĐ
50% khi ký hợp đồng kiểm toán này	44.000.000
50% khi phát hành chính thức báo cáo kiểm toán	44.000.000
Tổng cộng	88.000.000

- 4.3 Bên A sẽ thanh toán các hóa đơn do bên B phát hành trong vòng 30 ngày kể từ ngày nhận được hóa đơn do bên B phát hành. Bên B có quyền tính tiền lãi phát sinh với số tiền quá hạn nhưng chưa được thanh toán theo lãi suất cho vay ngắn hạn của ngân hàng thương mại.

Bên A sẽ thanh toán phí dịch vụ được quy định tại mục 4.1 cho bên B theo địa chỉ sau:

Người thụ hưởng:	Công ty TNHH Ernst & Young Việt Nam
Số tài khoản đồng Việt Nam:	001-771377-002
Số tài khoản đô la Mỹ:	001-771377-101
Mở tại:	Ngân hàng TNHH một thành viên HSBC Việt Nam
Địa chỉ ngân hàng:	Tòa nhà Metropolitan, 235 Đồng Khởi, Quận 1, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam
Swift Code:	HSBCVNVX

Điều 4: Giá trị hợp đồng và phương thức thanh toán (tiếp theo)

4.4 Bên B sẽ phát hành hóa đơn cho Bên A theo thông tin sau:

Tên công ty	Công ty Cổ phần Thủy điện Gia Lai
Địa chỉ:	Số 114 Trường Chinh, Phường Phù Đồng, Thành phố Pleiku, Tỉnh Gia Lai, Việt Nam
Người nhận:	Trần Minh Đức
Mã số thuế VAT:	5900288566

Điều 5: Những vấn đề khác

5.1 Bên A sẽ cung cấp cho bên B xem xét các bản in mẫu của báo cáo thường niên hoặc các tài liệu được phát hành ra công chúng khác mà trong đó có báo cáo tài chính và ý kiến hoặc báo cáo kiểm toán của bên B hoặc đề cập đến việc bên B đã kiểm toán báo cáo tài chính này trước khi các tài liệu này được công bố. Ban Giám đốc bên A chịu trách nhiệm chính trong việc bảo đảm rằng báo cáo thường niên và các tài liệu được phát hành ra công chúng khác không có các thông tin không chính xác. Bên B sẽ xem xét báo cáo thường niên và các tài liệu được phát hành ra công chúng khác để đảm bảo sự nhất quán giữa báo cáo tài chính thường niên và các thông tin có trong báo cáo thường niên và các tài liệu phát hành ra công chúng khác, cũng như xác định liệu báo cáo tài chính và báo cáo của bên B đã được trình bày lại một cách chính xác hay chưa. Nếu bên B phát hiện bất kỳ sai sót hoặc sự không nhất quán nào có thể gây ảnh hưởng đến báo cáo tài chính, thì bên B sẽ thông báo cho Ban Giám đốc bên A và những người chịu trách nhiệm về quản trị doanh nghiệp của đơn vị được kiểm toán một cách thích hợp.

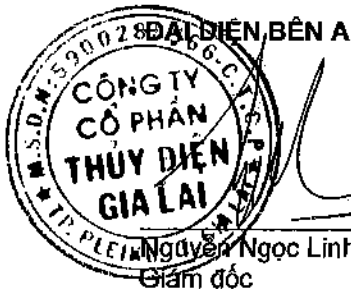
5.2 Báo cáo kiểm toán về báo cáo tài chính không được công bố hoặc tham chiếu tới trên các văn bản điện tử mà không có sự chấp thuận trước của bên B về hình thức và hoàn cảnh mà các báo cáo này được trình bày hoặc tham chiếu tới.

Trong trường hợp bên A muốn trình bày báo cáo tài chính và các báo cáo kiểm toán dưới hình thức văn bản điện tử, Ban Giám đốc công ty có trách nhiệm cung cấp cho bên B một bản của văn bản điện tử để xem xét. Bên A sẽ chịu trách nhiệm về việc trình bày chính xác báo cáo tài chính và báo cáo kiểm toán có liên quan. Bên A cũng có trách nhiệm đảm bảo an toàn và áp dụng các biện pháp kiểm soát nhằm đảm bảo tính chính xác của thông tin trong suốt thời gian công bố. Các trách nhiệm này của Ban Giám đốc công ty cũng được áp dụng cho việc trình bày bất kỳ thông tin tài chính nào liên quan đến các giai đoạn tài chính trước đây. Việc kiểm tra hệ thống kiểm soát nội bộ đối với việc trình bày các thông tin tài chính trên địa chỉ Internet của quý bên A không thuộc phạm vi cuộc kiểm toán báo cáo tài chính.

Nếu bên A lựa chọn gửi báo cáo tài chính thường niên và các thông tin tài chính khác cho các cổ đông bằng phương tiện điện tử, thì Ban Giám đốc công ty phải chịu trách nhiệm về việc trình bày chính xác báo cáo tài chính và báo cáo kiểm toán trong quá trình gửi các tài liệu này.

Điều 6: Thời hạn và hiệu lực hợp đồng

- 6.1 Hợp đồng này có hiệu lực kể từ ngày ký.
- 6.2 Trong thời gian thực hiện hợp đồng, nếu có sự kiện mới nào phát sinh hoặc có những quy định mới của Nhà nước về công tác kế toán và kiểm toán được ban hành liên quan đến hợp đồng, thì hai bên sẽ bàn bạc để sửa đổi hợp đồng nếu cần thiết.
- 6.3 Hợp đồng này được lập gồm 4 (bốn) bản: 2 (hai) bản Tiếng Anh và 2 (hai) bản Tiếng Việt. Trong trường hợp phát sinh tranh chấp thì bản Tiếng Việt là cơ sở thực hiện. Mỗi bên giữ một (1) bản Tiếng Anh và một (1) bản Tiếng Việt.



Đính kèm: Hợp đồng kiểm toán
Các điều khoản và điều kiện chung

Điều khoản và Điều kiện chung

Mối quan hệ của chúng tôi đối với quý Công ty

1. Chúng tôi là một Công ty Thành viên trong Mạng lưới các công ty Ernst & Young toàn cầu ("**các Công ty EY**"), trong đó mỗi thành viên là một pháp nhân riêng biệt.
2. Chúng tôi có thể ký hợp đồng yêu cầu các Công ty EY khác thực hiện một số phần trong Dịch vụ và các công ty này sẽ có thể làm việc trực tiếp với quý Công ty. Tuy nhiên, chỉ có chúng tôi sẽ chịu trách nhiệm với quý Công ty về (các) Báo cáo, việc thực hiện Dịch vụ và các nghĩa vụ khác theo Thỏa thuận này.

Trách nhiệm của quý Công ty

3. Quý Công ty phải chịu trách nhiệm đảm bảo các nhân viên của quý Công ty tuân thủ với các nghĩa vụ của quý Công ty theo Thỏa thuận này.

Báo cáo của chúng tôi

4. Quý Công ty không thể căn cứ vào các Báo cáo không phải là bản chính thức.

Giới hạn

5. Quý Công ty (và bất cứ bên thứ ba được cung cấp Dịch vụ) không có quyền yêu cầu chúng tôi bồi thường, theo hợp đồng hoặc nghĩa vụ dân sự, theo luật hoặc bằng cách khác, bất kỳ số tiền nào đối với các tổn thất về lợi nhuận, dữ liệu hoặc lợi thế thương mại, hoặc các thiệt hại khác có tính chất liên đới, ngẫu nhiên, gián tiếp, mang tính xù phạt hoặc đặc biệt khác liên quan đến các khiếu nại phát sinh từ Thỏa thuận này hoặc bằng cách khác liên quan đến Dịch vụ, bất kể khả năng xảy ra của tổn thất hoặc thiệt hại đã được dự tính hay không.

6. Quý Công ty (và các công ty khác được cung cấp Dịch vụ) không có quyền phạt chúng tôi bồi thường, theo hợp đồng hoặc nghĩa vụ dân sự, theo luật hoặc bằng cách khác, vượt quá 1 lần mức phí dịch vụ thanh toán thực tế cho các Dịch vụ là nguyên nhân trực tiếp gây ra tổn thất liên quan đến các khiếu nại phát sinh từ Thỏa thuận này.
7. Nếu chúng tôi chịu trách nhiệm với quý Công ty (hoặc với bất cứ bên thứ ba được cung cấp Dịch vụ) theo Thỏa thuận này hoặc bằng cách khác liên quan đến các Dịch vụ, về tổn thất hoặc thiệt hại mà có những bên khác cũng góp phần gây ra, thì trách nhiệm của chúng tôi với quý Công ty là riêng rẽ, không liên đới với những bên khác, chỉ giới hạn trong phần chia hợp lý của chúng tôi trong tổng tổn thất hoặc thiệt hại đó, và dựa trên so sánh mức độ gây ra tổn thất của chúng tôi với mức độ gây ra tổn thất của các bên khác. Việc xác định phần trách nhiệm tương ứng của chúng tôi trong Thỏa thuận này không bị ảnh hưởng bởi bất kỳ trường hợp loại trừ hoặc giới hạn trách nhiệm pháp lý cho những người chịu trách nhiệm khác đã được áp đặt hoặc thỏa thuận vào bất kỳ thời điểm nào. Việc xác định phần trách nhiệm của chúng tôi cũng không bị ảnh hưởng bởi việc thực hiện khiếu nại hoặc khó khăn trong việc thực hiện khiếu nại đối với người có trách nhiệm khác, hoặc người có trách nhiệm khác tử vong, giải thể hoặc phá sản hoặc việc người có trách nhiệm khác ngưng không chịu trách nhiệm về tổn thất hoặc thiệt hại hoặc bất kỳ phần nào của tổn thất hoặc thiệt hại.
8. Quý Công ty sẽ tiến hành khiếu nại hoặc khởi kiện liên quan đến Dịch vụ hoặc các vấn đề khác theo Thỏa thuận này trong vòng 2 năm kể từ ngày hoàn thành Dịch vụ.



9. Các giới hạn trong các Mục 6 và 8 sẽ không áp dụng đối với tổn thất hoặc thiệt hại do **gian lận hoặc hành vi sai trái có chủ ý** do chúng tôi gây ra hoặc bị luật pháp hoặc quy định nghề nghiệp có liên quan cấm.
10. Quý Công ty không có quyền khiếu nại hoặc khởi kiện về Dịch vụ hoặc các vấn đề khác theo Thỏa thuận này đối với các Công ty EY khác, hoặc nhà thầu phụ, thành viên, cổ đông, giám đốc, nhân viên cấp cao, chủ phần hồn, đại diện chủ sở hữu hoặc nhân viên của chúng tôi hoặc của các Công ty EY khác ("**Nhân viên của EY**"). Quý Công ty sẽ chỉ khiếu nại hoặc khởi kiện chúng tôi. Các giới hạn từ Mục 5 đến Mục 8 và Mục 10 này nhằm mục đích bảo vệ quyền lợi cho các Công ty EY khác và tất cả Nhân viên của EY là những chủ thể có quyền yêu cầu thực hiện các giới hạn.

Đền bù

11. Trong phạm vi luật pháp và quy định nghề nghiệp có liên quan cho phép, quý Công ty sẽ đền bù cho chúng tôi, các Công ty EY khác và Nhân viên của EY đối với mọi khiếu nại của bên thứ ba (kể cả công ty trong cùng Công ty của quý Công ty) và các nghĩa vụ tài chính, tổn thất, thiệt hại, phí tổn và chi phí (bao gồm các chi phí pháp lý nội bộ và bên ngoài ở mức hợp lý) có liên quan đến các khiếu nại này phát sinh từ hoặc liên quan đến Dịch vụ hoặc Thỏa thuận này. Thay mặt cho quý Công ty và công ty trong cùng Công ty của quý Công ty, quý Công ty miễn trừ chúng tôi, các Công ty EY khác và Nhân viên của EY khỏi mọi khiếu nại bồi thường và các vụ kiện tụng (gọi chung là "Khiếu nại") tiềm tàng hoặc chưa được giải quyết mà quý Công ty hoặc các công ty trong cùng Công ty của quý Công ty có thể có liên quan các Dịch vụ hoặc Thỏa thuận này, nếu các Khiếu nại là kết quả của việc giải trình thiếu trung thực, hành vi gian lận hoặc thiếu sót của quý Công ty, nhân viên của Công ty hoặc đại diện của quý Công ty.

Bảo mật

12. Chúng tôi tuân thủ các chuẩn mực nghề nghiệp về tính bảo mật và sử dụng thông tin liên quan đến quý Công ty đã được quý Công ty hoặc một bên thứ ba thay mặt quý Công ty cung cấp cho chúng tôi ("**Thông tin Khách hàng**") như được trình bày trong Chuẩn mực đạo đức nghề nghiệp IFAC Mục 140 và **Chuẩn mực đạo đức nghề nghiệp kế toán, kiểm toán Việt Nam, đoạn 56 đến 64**.
13. Quý Công ty và chúng tôi có quyền sử dụng phương tiện điện tử để trao đổi hoặc gửi thông tin, và việc sử dụng phương tiện điện tử này không được coi là vi phạm nghĩa vụ về tính bảo mật.
14. Trừ khi bị luật pháp cấm, chúng tôi có quyền tiết lộ Thông tin Khách hàng cho các Công ty EY khác và Nhân viên của EY để tạo điều kiện cho việc thực hiện Dịch vụ, tuân thủ với các quy định pháp luật, kiểm tra các ảnh hưởng đến tính độc lập, hoặc nhằm mục đích quản lý chất lượng, rủi ro hoặc kế toán tài chính.
15. Quý Công ty đồng ý rằng, nếu cơ quan chức năng hoặc cơ quan quản lý nhà nước có thẩm quyền về giám sát hoạt động kiểm toán yêu cầu hoặc ra lệnh cho chúng tôi cung cấp thông tin hoặc tài liệu trong hồ sơ của chúng tôi có liên quan đến các vấn đề của quý Công ty, kể cả giấy tờ làm việc của chúng tôi hoặc kết quả làm việc khác, thì chúng tôi có thể cung cấp các tài liệu này cho cơ quan chức năng hoặc cơ quan quản lý nhà nước có thẩm quyền. Trừ khi bị luật pháp cấm, chúng tôi sẽ thông báo cho quý Công ty về yêu cầu hoặc lệnh cung cấp các thông tin này.
16. Trong phạm vi luật hiện hành cho phép, quý Công ty đảm bảo tất cả các công ty con và công ty trong cùng Công ty ở nước ngoài của quý Công ty mà báo cáo tài chính của các công ty này được hợp nhất trong báo cáo tài chính hợp nhất của quý Công ty cho phép chúng tôi cung cấp, theo yêu cầu cơ quan chức năng hoặc cơ quan có thẩm quyền, các tài liệu hoặc thông tin mà các công ty kiểm toán nước ngoài, người cộng tác hoặc chúng tôi đã được thu thập trong quá trình thực hiện Dịch vụ.

Bảo vệ Dữ liệu

17. Chúng tôi sẽ thu thập, sử dụng, chuyển giao, lưu trữ hoặc bằng cách khác xử lý (gọi chung là “Xử lý”) Thông tin Khách hàng mà có thể có liên quan tới các cá nhân cụ thể (“Dữ liệu Cá nhân”). Chúng tôi có thể Xử lý Dữ liệu Cá nhân ở nhiều khu vực lãnh thổ mà chúng tôi và các Công ty EY khác có hoạt động (được liệt kê tại www.ey.com). Chúng tôi sẽ Xử lý Dữ liệu Cá nhân phù hợp với luật pháp và các quy định nghề nghiệp có liên quan. Chúng tôi sẽ yêu cầu bất kỳ nhà cung cấp dịch vụ thay mặt chúng tôi Xử lý Dữ liệu Cá nhân tuân thủ các quy định như trên.
18. Quý Công ty đảm bảo rằng quý Công ty được phép cung cấp Dữ liệu Cá nhân cho chúng tôi liên quan đến việc thực hiện Dịch vụ, và rằng Dữ liệu Cá nhân cung cấp cho chúng tôi đã được Xử lý phù hợp với luật pháp có liên quan.

Thu hút hoặc tuyển dụng nhân viên của EY

19. Tính độc lập của các kiểm toán viên của chúng tôi có thể bị ảnh hưởng nếu quý Công ty thu hút hoặc tuyển dụng nhân viên của EY làm việc cho mình. Điều này có thể làm việc việc cung cấp Dịch vụ bị trì hoãn hoặc khiến chúng tôi phải chấm dứt việc cung cấp dịch vụ. Trong thời hạn của Thỏa thuận này và trong khoảng thời gian 12 tháng sau khi chấm dứt Thỏa thuận, quý Công ty sẽ không vì bất kỳ lý do gì mà không có chấp thuận trước bằng văn bản của chúng tôi, tiến hành thương lượng để tuyển dụng hoặc đề cử vào vị trí Ban Giám đốc của Công ty hoặc chức vụ giám sát báo cáo tài chính, hoặc tuyển dụng hoặc bổ nhiệm vào Ban Giám đốc hoặc chức vụ giám sát báo cáo tài chính đối với, bất cứ nhân viên chuyên nghiệp của EY hoặc của Công ty EY khác đang hoặc đã trực tiếp hoặc gián tiếp tham gia thực hiện Dịch vụ cho năm tài chính hiện hành hoặc trước đó. Người có vai trò giám sát báo cáo tài chính là người có ảnh hưởng hoặc ở vị trí có thể gây ảnh hưởng đến báo cáo tài chính và người lập báo cáo tài chính.

Phí và chi phí nói chung

20. Quý Công ty sẽ thanh toán phí dịch vụ chuyên môn và chi phí cụ thể liên quan đến Dịch vụ như được nêu tại Thư hẹn Kiểm toán. Quý Công ty cũng sẽ bồi hoàn cho chúng tôi những chi phí hợp lý khác phát sinh khi thực hiện Dịch vụ. Phí dịch vụ của chúng tôi không bao gồm thuế hoặc chi phí tương tự cũng như không bao gồm lệ phí thủ tục, thuế và thuế xuất nhập khẩu áp dụng cho Dịch vụ. Quý Công ty sẽ chịu trách nhiệm thanh toán toàn bộ các khoản thuế này (ngoại trừ các khoản thuế tính trên thu nhập của chúng tôi nói chung).
21. Nếu chúng tôi phải cung cấp thông tin, nhân viên làm bằng chứng đối với Dịch vụ hoặc Thỏa thuận này theo quy định của luật pháp hiện hành, các thủ tục pháp lý hoặc yêu cầu của Chính phủ, thì quý Công ty phải bồi hoàn cho chúng tôi thời gian và chi phí dịch vụ chuyên môn (kể cả chi phí pháp lý nội bộ và bên ngoài ở mức hợp lý) đã phát sinh để đáp ứng các yêu cầu này, trừ khi chúng tôi là một bên trong vụ kiện hoặc đối tượng điều tra.

Bất khả kháng

22. Quý Công ty hoặc chúng tôi sẽ không chịu trách nhiệm về việc vi phạm Thỏa thuận này (không bao gồm nghĩa vụ thanh toán) do các trường hợp ngoài tầm kiểm soát hợp lý của quý Công ty hoặc của chúng tôi.

Thời hạn và chấm dứt thỏa thuận

23. Thỏa thuận này áp dụng cho mọi Dịch vụ được thực hiện vào bất kỳ thời gian nào (kể cả trước ngày ký Thỏa thuận này).
24. Thỏa thuận này sẽ chấm dứt vào ngày hoàn tất Dịch vụ. Chúng tôi có thể chấm dứt Thỏa thuận này hoặc một Dịch vụ nhất định ngay khi gửi thông báo bằng văn bản cho quý Công ty, nếu chúng tôi xác định được một cách hợp lý rằng chúng tôi không thể tiếp tục cung cấp các Dịch vụ theo luật pháp hoặc nghĩa vụ nghề nghiệp có liên quan.

11/07/2016

25. Quý Công ty sẽ thanh toán cho chúng tôi tất cả các công việc dở dang, các Dịch vụ đã thực hiện và các chi phí đã phát sinh cho đến và bao gồm ngày việc chấm dứt Thỏa thuận này có hiệu lực. Việc thanh toán sẽ thực hiện trong vòng 30 ngày kể từ ngày nhận được hóa đơn của các số tiền trên.

Luật Điều chỉnh và giải quyết tranh chấp

26. Thỏa thuận này và bất kỳ nghĩa vụ ngoài hợp đồng phát sinh liên quan Thỏa thuận hoặc các Dịch vụ này sẽ được điều chỉnh và giải thích theo luật của nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam.
27. Mọi tranh chấp liên quan đến Thỏa thuận này hoặc các Dịch vụ sẽ được giải quyết tại tòa án có thẩm quyền của Việt Nam.

Các điều khoản khác

28. Thỏa thuận này là toàn bộ thỏa thuận giữa quý Công ty và chúng tôi về các Dịch vụ và những vấn đề khác trong phạm vi điều chỉnh của Thỏa thuận này, và thay thế tất cả những thỏa thuận, hiểu biết và giải trình trước đó, kể cả bất kỳ thỏa thuận bảo mật đã được chấp thuận trước đó.
29. Cả hai bên có quyền ký kết Thỏa thuận này (và các điều chỉnh đối với Thỏa thuận) bằng các phương tiện điện tử và mỗi bên có thể ký một bản khác nhau của cùng một văn bản. Các điều chỉnh Thỏa thuận này [và mọi Báo cáo Công việc theo Thỏa thuận này] phải được cả hai bên phải đồng ý bằng văn bản.

30. Quý Công ty xác nhận là người thay mặt quý Công ty ký Thỏa thuận này [và bất kỳ Báo cáo Công việc theo Thỏa thuận này] là người có quyền ký kết Thỏa thuận, và có quyền ràng buộc quý Công ty và bất kỳ công ty trong cùng Công ty nào của quý Công ty hoặc các bên khác được cung cấp Dịch vụ tuân thủ các điều khoản của Thỏa thuận.

31. Chúng tôi vẫn có quyền sở hữu đối với các giấy tờ làm việc được chuẩn bị trong quá trình cung cấp các Dịch vụ.
32. Không một bên nào được chuyển nhượng quyền, nghĩa vụ hoặc yêu cầu của chúng tôi theo Thỏa thuận này.
33. Nếu bất kỳ điều khoản nào của Thỏa thuận này (toàn bộ hoặc một phần) được xem là bất hợp pháp, không có hiệu lực hoặc không thể thực hiện, thì các điều khoản khác sẽ vẫn còn đầy đủ hiệu lực.
34. Nếu có bất kỳ mâu thuẫn nào giữa các điều khoản trong các phần khác nhau của Thỏa thuận này, thì thứ tự xem xét các phần đó sẽ có ưu tiên như sau: (trừ khi được thỏa thuận khác bằng văn bản): (a) Thư hẹn Kiểm toán (b) các Điều khoản và Điều kiện Chung này, và (c) các phụ lục khác của Thỏa thuận này.
35. Chúng tôi có thể sử dụng công khai tên của quý Công ty khi đề cập đến quý Công ty với tư cách là khách hàng của chúng tôi, nhưng chúng tôi chỉ đề cập đến quý Công ty khi nói về các Dịch vụ khi công chúng đều biết chúng tôi đang cung cấp (hoặc đã cung cấp) các Dịch vụ này.
36. Trong quá trình làm việc tại quý Công ty, chúng tôi sẽ được cung cấp quyền truy cập vào internet thông qua hệ thống mạng nội bộ của Quý Công ty để kết nối với hệ thống của chúng tôi.